

ELISA BIN - ELISA BIN - ELISA  
BIN - ELISA BIN - ELISA BIN - ELI-  
SA BIN - ELISA BIN - ELISA BIN -  
- ELISA BIN -  
BIN - ELISA  
ELISA BIN - ELISA BIN - ELISA BIN -



Durante la sua residenza Archipelagos, Elisa Bin ha esplorato nuove voci della poesia ceca contemporanea, nonché forme più sperimentali di prosa breve.

### Testo scelto

- *Tvoje tvář s hebkým odrazem* ("Il tuo volto sfiorato da un tenue riflesso"), Alžběta Stančáková (Listen, 2025)

### Combinazione linguistica:

čeština → Italiano

### Date della residenza:

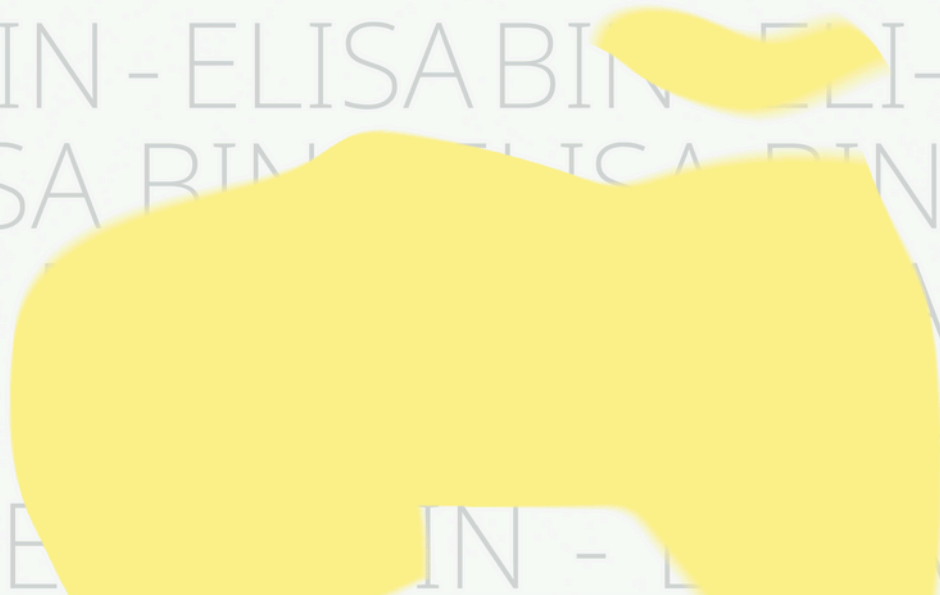
2.-15. 7. 2025

### Lugo della residenza:

Czechlit, Praha

**Elisa Bin** (Udine, 1993) ha studiato russistica e boemistica all'Università di Udine, partecipando inoltre ai corsi di Lingua ceca per stranieri all'università Masaryk di Brno. Si è laureata con una tesi sulla strumentazione fonica nell'opera di Zbyněk Hejda. Al momento attuale lavora come lettrice di lingua ceca all'università Ca' Foscari di Venezia e si dedica alla traduzione di poesia ceca contemporanea, di cui ha tradotto in italiano poesie di Petr Hruška e di Jan Škrob.

# ELISA BIN - ELISA BIN - ELISA BIN - ELISA BIN - ELISA BIN - ELI- SA BIN - ELISA BIN - ELISA BIN - - ELISA BIN - BIN - ELISA ELISA BIN - E IN - L



**Per ottenere le schede  
di lettura complete e  
gli estratti di  
traduzione, contattate  
Elisa:**

[elisabin93@gmail.com](mailto:elisabin93@gmail.com)

**Trovate Elisa sul  
sito [archipelagos-  
eu.org](http://archipelagos-eu.org)**

[archipelagos-eu.org](http://archipelagos-eu.org)



Alžběta Stančáková (1992) è una poetessa ceca. La sua prima raccolta di poesie *Co s tím* ["Che farci"] ha ricevuto il premio Orten nel 2015. Il tuo volto sfiorato da un tenue riflesso (pubblicato dalla casa editrice Listen) è il primo libro di racconti dell'autrice, nel quale dà prova di una verve narrativa frizzante e sfrontata. Con una scrittura originale, pervasa da una sotterranea forza sovversiva, affronta nei racconti le grandi contraddizioni dell'epoca contemporanea; i suoi personaggi si confrontano con le ingiustizie sociali e le disparità economiche, e la conseguente precarietà esistenziale, con la minaccia sempre incombente delle politiche totalitarie, con le difficoltà relazionali e di coppia.

## **A proposito di Archipelagos:**

Lo scopo di Archipelagos è rilevare la diversità linguistica della letteratura europea, facendo affidamento sull'esperienza dei traduttori letterari e rafforzando quelli degli altri professionisti del libro.